

《任尔东西南北风》

图书基本信息

书名：《任尔东西南北风》

13位ISBN编号：9787302371776

出版时间：2014-10

作者：许渊冲

页数：604

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《任尔东西南北风》

内容概要

本书是许渊冲先生用中、英、法三种文字撰写的文学翻译论文集，是许渊冲先生多年的典籍翻译经验积累之集大成之作。书中收录许先生从事翻译工作70余年来30余部中外经典译著的前言和译后语，包括对中国古典文学英、法译文的评论，以及英、法名著中译文的研究。全书共分为七个部分：古今名著英译前言、古今名著英文前言、古今名著法文前言、古今名著英法译文后语、英国名著译话、法国名著前言后语、译论。

《任尔东西南北风》

作者简介

许渊冲：翻译家。1921年生于江西南昌。1943年毕业于国立西南联合大学外语系，1944年入清华大学研究院，1948年赴欧洲留学，1950年获巴黎大学文学研究院文凭。自1951年起，在外语院校教授英文、法文，1983年起任北京大学教授。他翻译了《诗经》、《楚词》、《唐诗三百首》、《宋词三百首》、《李白诗选》、《苏东坡诗词选》、《元明清诗选》、《西厢记》等，是唯一一把中国历代诗词全面、系统地译成英、法韵文的专家。他还将英、法文世界文学十种名著译成中文。已在国内外出版中、英、法文文学翻译作品六十余部。

书籍目录

前言

代序 联大之歌

(一) 古今名著英译前言

《诗经》英译本序

《论语》英译本序

《老子道德经》英译本序

《楚辞》英译本序

《千家诗》英译本序

《唐诗三百首》英译本序

《李白诗选》英译本序

《唐宋词三百首》英译本序

《宋词三百首》英译本序

《李清照词》英译本序

《元曲三百首》英译本序

《西厢记》英译本序

《牡丹亭》英译本序

《长生殿》英译本序

《毛泽东诗词选》英译本序

(二) 古今名著英文前言

《诗经》英文序

《论语》英文序

《老子道德经》英文序

《楚辞》英文序

《汉魏六朝诗》英文序

《唐诗三百首》英文序

《李白诗选》英文序

《唐宋诗选》英文序

《宋词三百首》英文序

《苏东坡诗词新译》英文序

《苏轼诗词选》英文序

《元曲三百首》英文序

《西厢记》英文序

《元明清诗选》英文序

《毛泽东诗词》英文序

《古诗词三百首》英文序

(三) 古今名著法文前言

《古诗词三百首》法译本序

(四) 古今名著英法译文后语

《诗经》英、法译

《陶潜诗》英、法译

《杜甫诗》英、法译

《白居易诗》英、法译

《李商隐诗》英、法译

(五) 英国名著译话

《西厢记》与《罗密欧与朱丽叶》

莎士比亚和德莱顿的《安东尼与克莉奥佩特拉》

司各特《昆廷·杜沃德》译后记

《任尔东西南北风》

《拜伦诗》译话

《雪莱诗》译话

(六) 法国名著前言后语

《法国诗》译话

《雨果戏剧集》译本序

司汤达《红与黑》译本序

巴尔扎克译论

巴尔扎克《高老头》译本序

福楼拜《包法利夫人》译本序

莫泊桑《水上》译论

罗曼·罗兰《约翰·克里斯托夫》译本序

罗曼·罗兰译论

(七) 译论

*国学派的文学翻译理论

后序

出版说明

《任尔东西南北风》

精彩短评

- 1、序集，和论文集重复性的较多，但是出版时间最近，有很多修订补注，参考价值比较大。
- 2、致力於「中國學派」翻譯理論的建設，許教授還是令人肅然起敬，對翻譯經驗的介紹較為詳盡，只是之前讀過許多，難免覺得有點重複。於我最重要的，是對中國典籍的外譯情況的梳理。#壹陸讀#064

《任尔东西南北风》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com